

Collazione

v 1	C E M(1) M(2) R Sg a ² f	Eras quan vey verdeyar Eras quan vei verdeiar Ara qan vei verdeiar Ara qan vei verdeiar Ara can vey verdeyar Eras can vey verdeyar Lan can vei verdeiar Aras cant vei vardeiar
v 2	C E M(1) M(2) R Sg a ² f	pratz e vergiers e boscatges pratz e vergiers e boscatges pratz e vergers e boscatges pratz e vergiers e boscatges pratz e vergiers e boscatges prats e vergers e boscatges pratz e vergiers e boscatges pratz e vergiers e boscatges
v 3	C E M(1) M(2) R Sg a ² f	vuelh un descort comensar vueilh un descort comensar vueilh undescor comenssar vueilh un descort comensar vuelh un descort comensar vuyl un descort comensar voil un descort comensar vueilh un descort comensar
v 4	C E M(1) M(2) R Sg a ² f	d?amor qi·mben arratges d?amor per qu? ieu vauc aratges d?amor per qu? ieu vauc aratges d?amors per qu? ieu vauc arages d?amor per qi? eu vauc arages d?amor per q? ieu vauc arages d?amors per qu? ieu vauc araties d?amor per cuy vay erratges
v 5	C E M(1) M(2) R Sg a ² f	q? una dona · m sol amar c? una dona · m sol amar qarma donna · m sol amar qarma donna · m sol amar carma dona · m sol ama c? una dona · m sol amar e una dona · m sol amar c? una dona · m sol amar

v 6	C E M(1) M(2) R Sg a ² f	mas camjatz l? es sos coratges mas camiatz l? es sos coratges mas camiatz ll?es sos corages mas camiatz l?hes sos corages mas camiat l? es sos coratges mas camiat le sos coratges mas camiatz l? es sos coratges mais camiat l? es sos corages
v 7	C E M(1) M(2) R Sg a ² f	per qu?ieu fauc dezacordar per qu?ieu fauc dezacordar per qi?eu vueilh desacordar per q? ieu vueilh desacordar per qu?ieu vuelh desacordar per q? eu fas desacordar per q? ie·mfes desacordar per qu?ieu fauc desacordar
v 8	C E M(1) M(2) R Sg a ² f	los motze·l sos e·ls lenguatges los motz e·ls sos e·ls lengatges los motz e·ls sons e·ls lengages lo motz los motz e·ls sos e·ls linguaties los mots e·ls sos e·ls lenguatges los motzel son e·ls lengatges los mots e·ls sons e·ls lengages
v 9	C E M(1) R Sg a ² f	Ieu suyselh que be non ayo Eu soiselo que ben non aio O ieu son qel qe ben non aio E so sel que ben non aio Eu sonsel qui ioy non ayo Car anc non posc aver gaujo Io so quello que ben non ayo
v 10	C E M(1) R Sg a ² f	ni enqueras non l?averò ni enqueras non l?averò ni jamai non l?averò ni iamais non l?averò neunqua non l?averò ni anqier non l?averò ni encora non l?averò
v 11	C E M(1) R Sg a ² f	perabrilo ni per mayo perabrilo ni per maio ni p? abril ni per maio ni per abril ni per mayo ne porabril ne por mayo ni per april ni per maio per aprilo ni per mayo

v 12	C E M(1) R Sg a ² f	si per ^{ma} dona non l?o si per ma dona non l?o si per ma donna no l?o si per ma dona non l?ò si ^{de} ma dona ^{nom} l?ò si per ma dona non l?o si per ^{ma} donna non l?ò
v 13	C E M(1) R Sg a ² f	^{et entendo} son lengaio ^{entemho} so ^{lengatio} certo ^{en} ^{nisun} lengaio ^{pus} fresca que flor de glayo ^{certes} ^{eni} ^{sol} ^{lengatyo} certo ^e ^{negun} ^{lengatjo} ^{entemho} son lengaio
v 14	C E M(1) R Sg a ² f	sa gran ^{beutatdire} no zò sa gran ^{beutatdire} no sò sa gran beutà dir no sò per que no m?en partirò sa gran ^{boutat} dir ^{no} ^{ho} sa gran ^{beutat} dir non so sa gran ^{beutat} dire non sò
v 15	C E M(1) R Sg a ² f	^{plusfresques} queflors de glayo ^{plusfresca} ^{es} que flor de glaio çu fresca qe flor de glaio serto que en son languayo ^{pus} ^{fresques} que flor de glayo ^{genzer} ^{es} q?eflors de glaio ^{plusfresques} que flor de glaio
v 16	C E M(1) R Sg a ² f	^e ^{ia} no m?en partirò ^e ^{ia} no m?en partirò per qe no m?en partirò sa gran ^{beutat} dir no sò per que no m?en partirò perq?ieu no m?en partirò ^e ^{ia} non m?en partirò
v 17	C E M(1) R Sg a ² f	^{Belha} ^{doussa} ^{dama} chera ^{Bella} ^{dousa} ^{donachera} Belle douce dame ^{cheire} ^{Bela} ^{dossa} ^{mia} chera ^{Bela} ^{dous} ^{damaxera} ^{Bella} ^{douza} ^{dama} chera Belle douse dame chiere
v 18	C E M(1) R Sg a ² f	a vos ^{m?} ^{errant} e m? ^{autroy} a vos ^{mido} e m? ^{autroi} a vos ^{midoint} e m? ^{otroi} a vos ^{midon} e m? ^{autroy} a vos ^{medon} e m? ^{autroy} a vos ^{medon} e m? ^{autrei} a vos ^{midon} e m? ^{autroi}

v 19	C E M(1) R Sg a ² f	ia n? avrai mes ioy entera ia non avrai maio enteira Ie n? avrai mes io? entera ie n? avrai mes joy entieira je non avray ioy entiere moltmestemala guerriera mais non avrai ioi? entiere
v 20	C E M(1) R Sg a ² f	si no vos ai e vos moy si no vos ai e vos moi si ie n?ai vos e vos moi si ie n?ay vos e vos moi si ge nous e vos moy car eus am perbona fei si ne vos ai et vos moi
v 21	C E M(1) R Sg a ² f	molt estes mala guerreya Molt estes mala guerreia Mon eres mala gerrere Mot estes mala guerreyey Trop estes mala guarriera la vostr? amors m?es sobreira Mot estes mala guerriere
v 22	C E M(1) R Sg a ² f	si ia muer perbon esfors si ge muer perbona foi se ie muer per bone foi si ie muer perbona foy si nouse perbona foy se ieus am e vos no moi si ge muer per bone foy
v 23	C E M(1) R Sg a ² f	e ia per nulha manera e ia per nnulla maneira mes ia per nulle maniere mais is per nulh manieira per negus altre maynera e ia en nula maneira e ia por nulle maniere
v 24	C E M(1) R Sg a ² f	no·m partrai de vostre los no·m partrai de vostre loi No·m partrai de vostre loi no·m partrai de vostra loy no heirey vostra loy no·n partrai de vostre loi no·m partrai de vostre loi
v 25	C E M(1) R Sg a ² f	Dauna io metenc a bos Dauna io me rent a bos Dome io mi rend a bos Dauna io mi rent a bos Dauna queu mj rent a bos Dauna ia me rent a bos Dauna io mi rent a bos

v 26	C E M(1) R Sg a ² f	quareras mes bon? e bere quareras mes bon? e bera gar sutz la mes bon? e bera coares la mas bon? e bera car es la miya bon? e bera car es d?amar bona e bera car eras men bon? e bera
v 27	C E M(1) R Sg a ² f	ancse es guillard?e pros ancse es gaillard?e pros q?anc fos e gailhard?e pros q?anc fos e gaide pros deu mon e gayard? e pros molt foras gailliarde pros ancse es guaihard?e pros
v 28	C E M(1) R Sg a ² f	ab que no·m fossetz tan fera ab que no·m fosetz tan fera ab qe no·m fosses tan fera ab que no·m fossetz tan fera sol que no·m hossetz tanheyra s?a mi non fossatz tan fera ab que non fossetz tanfeira
v 29	C E M(1) R Sg a ² f	Moutz abetz beras faissos Mout abetz heras faisos Moch aues beras fa sos Mot a betz beras haisos Trop abetz beras hayssos Molt avetz bellas faissos Motz abetz beras faissos
v 30	C E M(1) R Sg a ² f	ab color fresqu?e novera ab color fresca novela e color fresce nauera e coror fresqu?e noera e color hresca noera e color fresc? e naveira ab color fresque noera
v 31	C E M(1) R Sg a ² f	Vos m?abetz esseps a gues Bos m?abetz e s?ieu bs agos Bostre so? e sis agos bostres soy e si·bs agues Bostre son e suis agues Boster son et si·l cazos Bos m?abetz e si· bs agos
v 32	C E M(1) R Sg a ² f	no·m sofranhera fiera no·m sofraisera fiera no·m destre gora fiera no·m sofranguera fiera no·m sobrancera çihera nostrenc ora si vera no·m sofraissera hiera

v 33	C E M(1) R Sg a ² f	Mas tant temo vostro plaito Mas tan teme vostre pleito Mas tan temo vostro pleito Car temo vostre pleyto Sg Tanto temo vostre preito a ² Q?e tan te nel vostre pleito f Mais tant temo vostre pleto
v 34	C E M(1) R Sg a ² f	todo·n soy escarmentado rodo·n soi escarmentado tade·m son estirmentado todo·n soy escarmentado Sg todo son escarmentado a ² don tot son escarmentado f do·n soi escaramentado
v 35	C E M(1) R Sg a ² f	Per vos ai pena e maltreyto E Por vos ai pen? e maltreito M(1) Per vos ei pa na maltrato R Per vos ay pen? e maltreito Sg Por vos he pen? e mal treyto a ² Per vos el ben el maltrato f Per vos ai pen? e mal treito
v 36	C E M(1) R Sg a ² f	e mei corpo lazerado E e mei corpo leizerado M(1) el meo corpo lazerado R e mon corpo lazerado Sg e mi corpo lasserado a ² e mon corpo leiserrado f e mie corpo lazerado
v 37	C E M(1) R Sg a ² f	la nueyt quan soy en mey leito E la nueit quan soi en meu leito M(1) la not qa ias en mo leito R la nueg can iatz e mo leito Sg la nuyt con iac en mi leyto a ² la noit, can iatz e men leito f la neit cant soi en mie leito
v 38	C E M(1) R Sg a ² f	soy mochas ves resperado E soi mochas vetz reparado M(1) so motas ves espnado R sos mochas fes e pessado Sg enay mantes vetz penado a ² ei mainta vezes pensado f soi mochas ves resperado
v 39	C E M(1) R Sg a ² f	pro vos cre e non proferto E por vos ero non perferto M(1) e qar noca m? aporfeto R e car non clamey profeito Sg e can noytrob nuyl profeyto a ² e carre no mi profeito f pro vos era non profeito

v 40	C E M(1) R Sg a ² f	<p>falhit soy en mey cuidado</p> <p>faillitz sui e mei cuidado</p> <p>falitei e mon cuidado</p> <p>falhit ay e? mon caidado</p> <p>suy falido al cuydado</p> <p>faillitz son e mon cuidado</p> <p>failhit soi en mon cuidado</p>
v 41	C E M(1) Sg a ² f	<p>mais que falhir non cuydeyo</p> <p>mais que faillir no cuideio</p> <p>mais qe failhir no cuideio</p> <p>pus que faliz no cuidey</p> <p>per q?ieu no m?en partirei</p> <p>mes que failhit non cudeio</p>
v 42	C E Sg f	<p>Belhs Cavaliers tant es cars</p> <p>Bels Cavayers tant es cars</p> <p>Bels Cavaliers tan tenc car</p> <p>Bels Cavaliers tant es grans</p>
v 43	C E Sg f	<p>lo vostr? onratz senhoratges</p> <p>vostre ricx senhoraties</p> <p>vostre honrat seynoratges</p> <p>le vostr?omrat seinhorage</p>
v 44	C E Sg f	<p>que quada iorno m?esglayo</p> <p>que cada iorn no m?esglayo</p> <p>que cascun iorno m?esglayo</p> <p>que niente non m?esglayo</p>
v 45	C E Sg f	<p>Ho me lasso que farò</p> <p>Oy me lasso que farò</p> <p>Oy me lasso que farò</p> <p>Hoi me lasso que farò</p>
v 46	C E Sg f	<p>si seli que g?ey plus chera</p> <p>se seley que g·eympus chiera</p> <p>siceluy que ie pus xera</p> <p>si sele que i?ai plus chiere</p>
v 47	C E Sg f	<p>metua no sai por quoy</p> <p>metua no say per coy</p> <p>metriano·mse por coy</p> <p>mi tue ne sai por quoi</p>
v 48	C E Sg f	<p>Ma daunafe que dey bos</p> <p>Ma daunafe que dey bos</p> <p>Daunae que dey a bos</p> <p>Daunae quedeiga bos</p>
v 49	C E Sg f	<p>ni peu cap sanhta Quitera</p> <p>nipel cap santa Kyteyra</p> <p>no peu cap santa Kyteyra</p> <p>ni peu cap santa Quitera</p>
v 50	C E Sg f	<p>mon corasso m?avetz trayto</p> <p>mon corasso m?avetz trayto</p> <p>mon corasso m?avetz treyto</p> <p>mon corasso m?aves traito</p>

v 51	C	e mout gen faulanfurdado
	E	e mot gen favlan furtado
	Sg	e molt gent favlan furtado
	f	emon ient favlanfortado

- letto 253 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-245>